

doc
CA1
EA10
2004T05
EXF

CANADA

TREATY SERIES 2004/05 RECUEIL DES TRAITÉS

EXTRADITION

Supplementary Treaty to the Treaty between **CANADA** and the **FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY** concerning Extradition

Mont Tremblant, 13 May 2002

In force 23 October 2004

EXTRADITION

Traité complémentaire au Traité d'extradition entre le **CANADA** et la **RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

Mont Tremblant, le 13 mai 2002

En vigueur le 23 octobre 2004



CANADA

TREATY SERIES 2004/05 RECUEIL DES TRAITÉS

EXTRADITION

Supplementary Treaty to the Treaty between **CANADA** and the **FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY** concerning Extradition

Mont Tremblant, 13 May 2002

In force 23 October 2004

Dept. of Foreign Affairs
Min. des Affaires étrangères

JUL 6 2006

Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère

EXTRADITION

Traité complémentaire au Traité d'extradition entre le **CANADA** et la **RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

Mont Tremblant, le 13 mai 2002

En vigueur le 23 octobre 2004

17270 473(G) 17270 476(G)

SUPPLEMENTARY TREATY
TO THE TREATY
BETWEEN
CANADA
AND
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
CONCERNING EXTRADITION

CANADA AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

DESIRING to make more effective the Treaty of July 11th, 1977 between Canada and the Federal Republic of Germany concerning Extradition (hereinafter referred to as "the Extradition Treaty");

REAFFIRMING their respect for each other's legal systems and judicial institutions,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

Article I of the Extradition Treaty is amended to read as follows:

"ARTICLE I
UNDERTAKING TO EXTRADITE

- (1) The Contracting Parties undertake, subject to the provisions and conditions prescribed in this treaty, to extradite to each other any person found within the territory of the requested state who is wanted in the requesting state for the purpose of prosecution or of imposing or carrying out a sentence.
- (2) If the offence for which extradition is requested has been committed outside the territory of the requesting state, extradition shall be granted if the person whose extradition is requested is a national of the requesting state or if in similar circumstances the requested state would have jurisdiction. In other cases the requested state may, in its discretion, grant extradition."

ARTICLE 2

- (1) Article II, paragraph (1) of the Extradition Treaty is amended to read as follows:

"(1) Extradition shall be granted only in respect of any conduct that constitutes an offence punishable under the law of both Contracting Parties."

TRAITÉ COMPLÉMENTAIRE
AU
TRAITÉ D'EXTRADITION
ENTRE
LE CANADA
ET
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

DÉSIREUX de rendre plus efficace le Traité d'extradition du 11 juillet 1977 entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne (ci-après dénommé le « Traité d'extradition »);

RÉAFFIRMANT leur respect mutuel pour leurs systèmes de droit et leurs institutions judiciaires respectifs,

SONT CONVENUS de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

L'article I du Traité d'extradition est amendé comme suit :

« ARTICLE PREMIER
OBLIGATION D'EXTRADER

(1) Les parties contractantes s'engagent, sous réserve des dispositions et des conditions de ce traité, à se livrer réciproquement tout individu trouvé sur leur territoire qui est réclamé par l'État requérant pour entamer des poursuites criminelles, lui infliger une peine ou la lui faire subir sur son territoire.

(2) Si l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée a été commise en-dehors du territoire de l'État requérant, l'extradition est accordée si l'individu réclamé est un citoyen de l'État requérant ou si, dans un cas semblable, l'État requis aurait été un ressort juridictionnel compétent. L'État requis peut, à sa discrétion, accorder l'extradition dans tout autre cas. »

ARTICLE 2

(1) Le paragraphe (1) de l'article II du Traité d'extradition est amendé comme suit :

« (1) L'extradition n'est accordée que pour des agissements qui constituent une infraction punie par la loi des deux parties contractantes. »

- (2) Article II, paragraph (3) of the Extradition Treaty is deleted.
- (3) Article II, paragraph (4) of the Extradition Treaty becomes Article II, paragraph (3).
- (4) Article II, paragraph (5) of the Extradition Treaty becomes Article II, paragraph (4) and is amended to read as follows:

"(4) In determining what is an extraditable offence, the fact that an offence is described differently by the law of the Contracting Parties shall be irrelevant."

- (5) The Schedule to the Extradition Treaty is hereby deleted.

ARTICLE 3

Article III, paragraph (2) of the Extradition Treaty is amended to read as follows:

- " (2) For the purpose of this treaty the following offences shall be deemed not to be offences within the meaning of paragraph (1) sub-paragraph (a):
- (a) an offence for which both Contracting Parties have the obligation pursuant to a multilateral international agreement to extradite the person sought or to submit the case to their competent authorities for decision as to prosecution;
 - (b) murder, manslaughter, maliciously wounding, or inflicting grievous bodily harm;
 - (c) kidnapping, abduction, or any form of unlawful detention, including taking a hostage;
 - (d) placing or using an explosive, incendiary or destructive device capable of endangering life, or of causing grievous bodily harm, or of causing substantial property damage."

ARTICLE 4

Article VI paragraph (2) of the Extradition Treaty is amended to read as follows:

- " (2) Extradition may be refused if final judgement has been rendered in a third state in respect of the offence for which the person's extradition is requested and,
- (a) the judgement resulted in the person's acquittal; or
 - (b) the term of imprisonment or other deprivation of liberty to which the person was sentenced has been completely enforced or has been the subject of a pardon or an amnesty."

- (2) Le paragraphe (3) de l'article II est supprimé.
- (3) Le paragraphe (4) de l'article II devient le paragraphe (3).
- (4) Le paragraphe (5) de l'article II devient le paragraphe (4) ; il est amendé comme suit :
 - « (4) Lorsqu'il s'agit de déterminer si une infraction donne lieu à l'extradition, il n'est pas tenu compte du fait que les lois respectives des parties contractantes décrivent l'infraction différemment. »
- (5) L'Annexe du Traité d'extradition est supprimée.

ARTICLE 3

Le paragraphe (2) de l'article III du Traité d'extradition est amendé comme suit :

- « (2) Aux fins du présent traité, les infractions suivantes sont présumées ne pas être des infractions visées à l'alinéa a) du paragraphe (1) :
 - a) Une infraction au regard de laquelle les parties contractantes ont toutes les deux l'obligation, en vertu d'un accord multilatéral international, soit d'extrader l'individu réclamé, soit de déférer le cas à leurs autorités pouvant intenter des poursuites pénales ;
 - b) Le meurtre, l'homicide involontaire coupable, les coups et blessures délibérément pernicieux ou l'infliction de lésions corporelles graves ;
 - c) L'enlèvement, le rapt et toute forme de séquestration illicite, dont la prise d'otage ;
 - d) L'utilisation d'explosifs ou d'engins ou de dispositifs, incendiaires ou destructifs, dangereux pour la vie humaine ou pouvant causer des lésions corporelles graves ou des dommages matériels considérables. »

ARTICLE 4

Le paragraphe (2) de l'article VI du Traité d'extradition est amendé comme suit :

- « (2) L'extradition peut être refusée si un jugement définitif a été rendu dans un autre État à l'égard de l'infraction pour laquelle l'individu est réclamé et :
 - a) que l'individu réclamé a été acquitté ;
 - b) ou qu'il a purgé entièrement la peine d'emprisonnement ou privative de liberté à laquelle il avait été condamné, ou encore obtenu un pardon ou bénéficié d'une amnistie. »

ARTICLE 5

Article XIII of the Extradition Treaty is amended to read as follows:

**"ARTICLE XIII
CHANNELS OF COMMUNICATION**

Requests for extradition and any subsequent correspondence shall be communicated between the departments of justice of the Contracting Parties; however, use of the diplomatic channel is not excluded."

ARTICLE 6

Article XIV of the Extradition Treaty is amended to read as follows:

**"ARTICLE XIV
EXTRADITION DOCUMENTS**

- (1) All requests for extradition shall be in writing and supported by:
 - (a) information concerning the identity and, if available, nationality, probable location of the person sought, a physical description, photograph and fingerprints;
 - (b) a description of the offence in respect of which extradition is requested including the date and place of its commission unless this information appears in the warrant of arrest or in the sentence;
 - (c) the text of all provisions of the law of the requesting state applicable to the offence; and
 - (d) a statement of the jurisdiction of the requesting state over the offence if it was committed outside its territory.
- (2) A request for extradition that relates to a person wanted for the purpose of prosecution or convicted in absentia shall be supported by:
 - (a) a copy of the order of arrest; and
 - (b) in the event that the law of the requested state so requires, evidence that would justify committal for trial if the conduct had been committed in the requested state. For this purpose, a summary setting out the facts of the case and the corresponding elements of evidence, including evidence of identity of the offender, whether or not the evidence was gathered or obtained in the requesting state, shall be admitted in evidence as proof of the facts contained therein, whether or not this evidence would otherwise be admissible under the law of the requested state, provided that the summary is signed by a judicial authority or a prosecutor who certifies that the evidence described in the summary was obtained in accordance with the law of the requesting state and is available. The requesting state may include as part of the summary of the facts any statements, reports, reproductions or other useful documentation.

ARTICLE 5

L'article XIII du Traité d'extradition est amendé comme suit :

**« ARTICLE XIII
VOIES DE COMMUNICATION**

« Les ministères de la Justice des parties contractantes se transmettent directement les demandes d'extradition et toute correspondance subséquente ; la voie diplomatique n'est cependant pas exclue. »

ARTICLE 6

L'article XIV du Traité d'extradition est amendé comme suit :

**« ARTICLE XIV
PIÈCES JUSTIFICATIVES**

(1) Toutes les demandes d'extradition doivent être faites par écrit et être appuyées de ce qui suit:

- a) Des renseignements sur l'identité de l'individu réclamé et, si disponibles, sur le lieu où il se trouve probablement, sur sa nationalité, ainsi que son signalement, des photographies et empreintes digitales;
- b) La description de l'infraction fondant la demande d'extradition, avec indication du lieu et du jour de sa perpétration, à moins que cette information ne figure dans le mandat d'arrêt ou dans le jugement de condamnation ;
- c) Le texte de toutes les dispositions de la loi de l'État requérant applicables à l'infraction ;
- d) Une déclaration portant que l'État requérant est un ressort juridictionnel compétent au regard de l'infraction fondant la demande d'extradition dans le cas où elle a été commise à l'extérieur de son territoire.

(2) Les pièces justificatives suivantes doivent soutenir la demande d'extradition qui se rapporte à un individu réclamé aux fins de poursuites ou qui a été jugé par contumace :

- a) Copie du mandat d'arrêt ;
- b) Dans le cas où la loi de l'État requis l'exige, des preuves qui justifieraient son assignation à procès si les agissements étaient survenus dans l'État requis. À cette fin, un résumé des faits en cause et des éléments de preuve correspondants, dont preuve de l'identité du délinquant, que ces preuves aient été réunies ou obtenues dans l'État requérant ou non, est admissible en justice et fait preuve des faits dont il fait mention, que ces preuves soient ou non admissibles en justice en vertu de la loi de l'État requis, pourvu que le résumé soit signé par l'autorité judiciaire ou poursuivante et que celle-ci certifie que les preuves dont le résumé fait état ont été effectivement réunies, et ce conformément à la loi de l'État requérant. L'État requérant peut inclure dans le résumé des faits des déclarations, des rapports, des reproductions ou toute autre documentation utile.

- (3) A request for extradition that relates to a person who has been convicted shall be supported by:
- (a) a copy or a record of the judgement and a confirmation that it is enforceable; and
 - (b) if the judgement covers only the conviction, a copy of the order of arrest; or
 - (c) if the judgement covers both conviction and sentence, a statement showing how much of the sentence has not been served.
- (4) All documents and copies thereof submitted in support of a request for extradition and appearing to have been certified, issued or signed by a judicial authority or a public official of the requesting state shall be admitted as evidence in extradition proceedings in the requested state without having to be taken under oath or affirmation and without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed them."

ARTICLE 7

Article XV of the Extradition Treaty is amended to read as follows:

"ARTICLE XV FORM OF SUPPORTING DOCUMENTS

No authentication or further certification of documents submitted in support of the request for extradition shall be required."

ARTICLE 8

The text of Article XVI of the Extradition Treaty is renumbered to become Article XVI, paragraph (2), and the following text is inserted as Article XVI, paragraph (1):

- " (1) If the information provided by the requesting state is insufficient for the requested state to make a decision under this treaty, the requested state shall ask for the necessary additional information and may set a time limit for the submission of that information."

ARTICLE 9

Article XVII, paragraph (1) of the Extradition Treaty is amended to read as follows:

- " (1) In case of urgency, the competent authorities of the requesting state may request the provisional arrest of the person sought, either through a channel established by Article XIII or through the facilities of the International Criminal Police Organization (Interpol)."

(3) La demande d'extradition d'une personne jugée et reconnue coupable doit être soutenue des pièces suivantes :

- a) Une copie du jugement ou de l'acte le constatant et la confirmation qu'il est exécutoire ; et
- b) S'il s'agit d'un jugement déclaratif de culpabilité seulement, copie du mandat d'arrêt ; ou
- c) S'il s'agit d'un jugement de condamnation par lequel, la culpabilité ayant été établie, une peine est infligée, une déclaration indiquant la portion de la peine qu'il reste à purger.

(4) Toutes les pièces, originales et copies, produites afin de soutenir une demande d'extradition et prétendues certifiées, signées ou délivrées par l'autorité judiciaire ou quelquel agent public officiel de l'État requérant, sont admises dans une instance en extradition introduite sur le territoire de l'État requis sans serment ni affirmation solennelle, ni preuve de la signature ou des fonctions officielles de la personne indiquée comme signataire. »

ARTICLE 7

L'article XV du Traité d'extradition est amendé comme suit :

« ARTICLE XV FORME DES PIÈCES JUSTIFICATIVES

Ni l'authentification ni aucune autre certification des pièces produites pour soutenir la demande ne sont requises. »

ARTICLE 8

L'article XVI du Traité d'extradition est re-numéroté, il devient le paragraphe (2) de l'article XVI et le paragraphe suivant est inséré à titre de paragraphe (1) :

- « (1) Si l'information fournie par l'État requérant ne suffit pas à l'État requis pour prendre une décision en vertu du présent traité, l'État requis demande la transmission du complément d'information nécessaire en fixant, s'il le désire, un délai à cet effet. »

ARTICLE 9

Le paragraphe (1) de l'article XVII du Traité d'extradition est amendé comme suit :

- « (1) En cas d'urgence, les autorités compétentes de l'État requérant peuvent demander l'arrestation provisoire de l'individu réclamé, ce, par la voie prévue par l'article XIII ou par le biais de l'Organisation internationale de police criminelle (Interpol). »

Article XVII, paragraphs (4) and (5) of the Extradition Treaty are amended to read as follows:

- "(4) The requesting state shall have sixty days from the date of the apprehension of the person claimed to make the request for extradition.
- (5) If the request for extradition has not been received within the said period of sixty days or such further time as a judge of the requested state may direct, the person claimed may be discharged from custody."

ARTICLE 10

After Article XVII of the Extradition Treaty the following Article XVII bis is included:

**"ARTICLE XVII BIS
SIMPLIFIED EXTRADITION**

The requested state may grant extradition of a person sought pursuant to the provisions of this treaty, notwithstanding that the requirements of Article XIV have not been compiled with, provided that the person sought consents."

ARTICLE 11

Article XX of the Extradition Treaty is amended to read as follows:

**"ARTICLE XX
POSTPONED OR TEMPORARY SURRENDER**

(1) When the person sought is being proceeded against or is serving a sentence in the requested state for an offence other than that for which extradition is requested, the requested state may finally surrender the person sought or postpone surrender until the conclusion of the proceedings or the service of the whole or any part of the sentence imposed. The requested state shall inform the requesting state of any postponement.

(2) To the extent permitted by its law, where a person has been found extraditable, the requested state may temporarily surrender the person sought for the purpose of prosecution to the requesting state in accordance with conditions to be determined between the Contracting Parties. A person who is returned to the requested state following a temporary surrender may be finally surrendered to serve any sentence imposed, in accordance with the provisions of this treaty."

ARTICLE 12

In Article XXII, paragraph (2) of the Extradition Treaty the words "shall be submitted through the diplomatic channel and" are deleted.

ARTICLE 13

In Article XXVI of the Extradition Treaty the words "certified in accordance with the law of the requesting state" are replaced by "into an official language of the requested state".

Les paragraphes (4) et (5) de l'article XVII du Traité d'extradition sont amendés comme suit :

- « (4) L'État requis dispose de soixante jours, à compter de celui de l'arrestation de l'individu réclamé, pour faire la demande d'extradition.
- (5) Si la demande d'extradition n'a pas été reçue dans le délai de soixante jours, ou dans tout délai plus long imparti par un juge de l'État requis, l'individu réclamé peut être élargi. »

ARTICLE 10

L'article XVII bis suivant est inséré après l'article XVII du Traité d'extradition :

« ARTICLE XVII BIS EXTRADITION SIMPLIFIÉE

L'individu réclamé qui y consent peut être extradé par l'État requis conformément aux dispositions du présent traité sans que les conditions stipulées à l'article XIV n'aient à être remplies. »

ARTICLE 11

L'article XX du Traité d'extradition est amendé comme suit :

« ARTICLE XX REMISE DIFFÉRÉE OU TEMPORAIRE

(1) Lorsque l'individu réclamé est en instance de jugement ou purge une peine dans l'État requis pour une infraction autre que celle pour laquelle l'extradition est demandée, l'État requis peut le remettre définitivement ou il peut reporter la remise jusqu'à ce que soit terminée l'instance judiciaire ou jusqu'à ce qu'une partie ou toute la peine ait été purgée. S'il reporte la remise, l'État requis en informe l'État requérant.

(2) Dans la mesure où sa loi le lui permet, l'État requis peut accorder à l'État requérant, aux conditions dont décident les deux États, la remise temporaire de l'individu réclamé, jugé susceptible d'extradition, pour lui faire subir son procès. L'extradé rendu à l'État requis après une remise temporaire, peut, en conformité avec les dispositions du présent traité, être remis définitivement afin de subir toute peine éventuellement infligée. »

ARTICLE 12

Les mots « est soumise par la voie diplomatique et » du paragraphe (2) de l'article XXII du Traité d'extradition, sont supprimés.

ARTICLE 13

Les mots « certifiée conforme au droit de l'État requérant » de l'article XXVI du Traité d'extradition sont remplacés par les suivants : « dans une langue officielle de l'État requis ».

ARTICLE 14

Article XXIX of the Extradition Treaty is amended to read as follows:

"ARTICLE XXIX
DEFINITION

For the purpose of this treaty "sentence" means any order of a criminal court whereby deprivation of liberty or any detention involving deprivation of liberty in addition to or instead of a penalty is imposed on a person."

ARTICLE 15

The following Article XXIX bis is included after Article XXIX of the Extradition Treaty:

"ARTICLE XXIX BIS
PERSONAL DATA

- (1) Personal data, hereinafter referred to as data, shall be understood to be particulars on the personal and factual situation of an identified or identifiable natural person.
- (2) Data transmitted on the basis of this Treaty shall be used for the purposes for which the data were transmitted and on the conditions determined by the transmitting Party in the individual case. In addition, such data may be used for the following purposes:
 - (a) for the prevention and prosecution of offences in respect of which data may be transmitted pursuant to the Treaty of *May 13, 2002*, between Canada and the Federal Republic of Germany on Mutual Assistance in Criminal Matters;
 - (b) for non-criminal court proceedings and administrative proceedings which are related to the use for which the data were originally requested or related to the use outlined in sub-paragraph (a); and
 - (c) to ward off substantial dangers to public security.

Use of the data for other purposes requires the prior consent of the Party transmitting the data concerned.

- (3) Subject to the domestic legal provisions of each Party, the following provisions shall apply to the transmission and use of data:
 - (a) Upon request, the Party which has received the data shall identify the data received, inform the transmitting Party of the use made of the data and the results achieved therefrom;
 - (b) The Parties shall carefully handle data transmitted under this Treaty and pay particular attention to the accuracy and completeness of such data. Only data that relate to the request shall be transmitted. If it appears that incorrect data have been transmitted or that data that should not have been transmitted were transmitted, the Party that has received the data shall be notified without delay. The Party that has received the data shall rectify or correct any errors or return the data;
 - (c) The Parties shall keep records in appropriate form concerning the transmission and receipt of data;

ARTICLE 14

L'article XXIX du Traité d'extradition est amendé comme suit :

**« ARTICLE XXIX
DÉFINITION**

Aux fins du présent traité, les termes « condamnation » ou « sentence » s'entendent de toute ordonnance d'un tribunal répressif par laquelle une peine privative de liberté ou quelque détention impliquant une privation de liberté, en sus ou en lieu et place d'une autre sanction, est infligée à une personne. »

ARTICLE 15

L'article xxix bis suivant est inséré après l'article xxix du traité d'extradition :

**«ARTICLE XXIX BIS
RENSEIGNEMENTS PERSONNELS**

(1) Par « renseignements personnels », il faut entendre les détails de la situation personnelle, et des faits qui s'y rapportent, d'une personne physique identifiée ou identifiable.

(2) Les renseignements personnels transmis en vertu du présent traité serviront aux fins pour lesquelles ils sont transmis, et les conditions que pose la partie qui les transmet seront respectées, dans chaque cas particulier. Ils pourront également servir aux fins suivantes :

- a) À la prévention d'infractions, et aux poursuites intentées à l'égard d'infractions, pour lesquelles des renseignements personnels peuvent être transmis en vertu du Traité d'entraide judiciaire en matière pénale conclu par le Canada et la République fédérale d'Allemagne du *13 mai* 2002;
- b) À d'autres instances judiciaires, ou administratives, que l'instance pénale, ayant un rapport avec les fins pour lesquelles ils ont initialement été demandés ou avec celles exposées à l'alinéa a) ;
- c) Afin d'écartier des dangers substantiels pour la sécurité publique.

Il ne peut être fait usage de renseignements personnels à d'autres fins sans que la partie qui les a transmis n'y ait préalablement consenti.

(3) Sous réserve des dispositions d'ordre juridique interne régissant chacune des parties, les dispositions suivantes sont applicables à la transmission des renseignements personnels et à l'usage qui en est fait :

- a) Sur demande, la partie qui reçoit les renseignements personnels les identifie, informe la partie qui les a transmis de l'usage qu'il en est fait et des résultats obtenus ;
- b) Les parties contractantes traitent les renseignements personnels transmis en vertu du présent traité avec grand soin ; elles portent une attention particulière à leur exactitude et à leur exhaustivité. Seuls des renseignements personnels se rapportant à la demande sont transmis. S'il s'avère que des renseignements personnels inexacts ont été transmis, ou que certains qui ont été transmis n'auraient pas dû l'être, la partie qui les a reçus en est avisée sans délai. Elle rectifie ou corrige alors toute erreur qui s'y serait glissée ou les retourne ;
- c) Les parties contractantes conservent, sous une forme appropriée, trace de la transmission et de la réception de renseignements personnels ;

- (d) The Parties shall afford protection of the data transmitted against unauthorized access, unauthorized alteration and unauthorized publication."

ARTICLE 16
RETROSPECTIVITY

This Supplementary Treaty shall apply in all cases where the request for extradition is made after its entry into force regardless of whether the offence was committed before or after that date.

ARTICLE 17

Article XXXI of the Extradition Treaty is deleted.

- d) Les parties contractantes protègent les renseignements personnels transmis contre toute consultation, modification et divulgation non autorisées. »

ARTICLE 16

RÉTROACTIVITÉ

Le présent traité complémentaire est applicable à toutes les demandes d'extradition postérieures à son entrée en vigueur que l'infraction en cause ait été commise après ou avant cette date.

ARTICLE 17

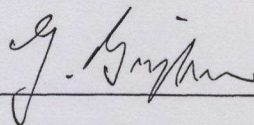
L'article XXXI du Traité d'extradition est supprimé.

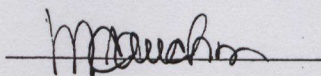
ARTICLE 18
FINAL CLAUSES

- (1) This Supplementary Treaty shall form an integral part of the Extradition Treaty.
- (2) This Supplementary Treaty shall be subject to ratification and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible. It shall enter into force one month after the exchange of instruments of ratification. It shall be subject to termination in the same manner as the Extradition Treaty.

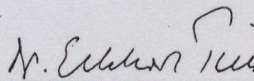
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Supplementary Treaty.

DONE in two copies at *Tremblant*, this *13th* day of *May* 2002,
in the English, French and German languages, each version being equally authentic.





FOR CANADA



**FOR THE FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY**

ARTICLE 18

CLAUSES FINALES

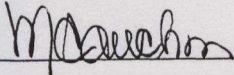
- (1) Le présent traité complémentaire fait partie intégrante du Traité d'extradition.
- (2) Le présent traité complémentaire sera ratifié ; les instruments de ratification seront échangés dès que possible. Il entrera en vigueur un mois après l'échange des instruments de ratification. Il pourra être dénoncé de la même manière que le Traité d'extradition.

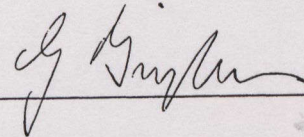
EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent traité complémentaire.

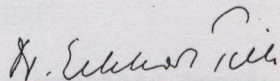
FAIT en double exemplaire à *Tremblant*, ce *13^e* jour de *mai* 2002, en langues française, anglaise et allemande, chaque version faisant également foi.

POUR LE CANADA

POUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE







© Her Majesty the Queen in Right of Canada,
represented by the Minister of Public Works and
Government Services, 2004.

Available through your local bookseller or by mail
from Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0S5

Telephone: (613) 941-5995
Fax: (613) 954-5779
Orders only: 1-800-635-7943
Internet: <http://publications.gc.ca>
Catalogue No: FR4-2004/05
ISBN 0-660-63107-5

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, représentée
par le Ministre des Travaux publics et Services
gouvernementaux, 2004.

En vente chez votre librairie local ou par la poste auprès
des Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0S5

Téléphone: (613) 941-5995
Télécopieur: (613) 954-5779
Commandes seulement: 1-800-635-7943
Internet: <http://publications.gc.ca>
Catalogue No : FR4-2004/05
ISBN 0-660-63107-5

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01026496 1

DOCS

CA1 EA10 2004T05 EXF

Canada

Extradition : supplementary treaty
to the Treaty between Canada and
the Federal Republic of Germany
concerning extradition =

17270473

